

# CHINATOWN NEWSLETTER

Published by

**Chinese Consolidated Benevolent Association**

636 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6

Phone: 384-7352 Fax: 384-7358



華埠通訊

二零零六年四月 第八卷 第九期 總第七十九期

出版者：維多利亞 中華會館 非賣品 雙月刊

**April / May, 2006**



Supporting Our Community  
Through Quality People, Quality Service

我們擁有卓越的人才和熱誠的態度為社群服務



Serving you at these locations:  
我們誠意在以下地點為您服務:



**Geri (Eng) Stallard, Financial Planner;**  
**Kathy Chi, Account Manager;**  
**Art Quon, Account Manager, Personal & Business; Rebecca Chang**

University Heights Branch  
3970 Shelbourne Street  
Tel: 953-5625



**Adam Lee, Account Manager;**  
**Echo Zhang, Elaine Wang**

Broadmead Village  
600-777 Royal Oak Drive  
Tel: 356-4756



**Frank Low, Branch Manager;**  
**Lisa Wong, Financial Planner;**  
**Sarah Yuen, Account Manager;**  
**Margaret Lee, Leonie Wong,**  
**Jenny Chan, Irene Kuan**

Douglas and Pandora Branch  
1501 Douglas Street  
Tel: 356-4663

## 編者的話

吳紫雲

本埠三、四月份的天氣美好，滿街滿巷的櫻花盛放，到處是一片粉紅，或白色的花海，告訴我們春天已經來了。僑校門前的櫻花樹，已由小樹逐漸長成大樹，四月中旬盛放時，整條唐人街都是一遍深粉紅色的花樹，到四月底的刮風日，滿街都是粉紅色的花雨，小朋友們最喜歡在地上捧起花瓣互擲，就好像玩雪一樣，如此美麗的情景，大概只有咱們維多利亞才見。

有眾多華裔居住的沙尼治市 (Saanich) 今年有一連串慶祝一百周年的活動。中華會館於四月十六日參加了該市的花車大巡遊。鐵城崇義會支部，黃相健身會，華僑學校，幼童醒獅團等團體亦在遊行之列。我們的瑞獅及中國舞蹈，沿途獲得觀賞市民的熱烈掌聲。(詳情請見另頁)

中華會館每年一度的郊遊野餐，今年定於六月二十五日(星期日)，假 Gyro 公園舉行，餐票每張 2 元。包括中式飯盒，生果及飲品。食物派發時間為中午十二時至下午二時。現場不設售賣食券。購票請於每日下午四至六時到中華會館購買。票數有限，以先到先得為準。

中華會館將參加每年一度的維多利亞日花車巡遊。日期在五月二十二日(星期一)。各位讀者請在該日抽空往 Douglas 街欣賞。

中華會館將於五月二十六，二十七，二十八日(星期五、六、日)與希臘社區及葡萄牙社區一起參加 Commonwealth Place (4636 Elk Lake Drive) 為慶祝沙尼治市(Saanich)一百周年而舉辦的活動。該項一連三天的活動，包括有食物攤位、賣物攤位及遊藝表演、武術表演等。活動開放時間為星期五、六上午十一時至晚上九時，星期日上午十一時至下午六時。各位讀者，屆時記得來中國館捧場呀！



人和會館春宴

沙尼治市百周年紀念大遊行



黃氏宗親會春宴

房屋管理 地產買賣

**JOHN CHEUNG**

REAL ESTATE SALES



**PEMBERTON  
HOLMES**

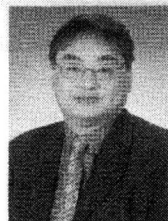
ESTABLISHED 1887

張傑強

#150 - 805 Cloverdale Avenue, Victoria, BC Canada V8X 2S9  
Telephone: (250) 384-8124 Fax (250) 383-9899  
Chinese: (250) 389-6633 Toll Free 1-800-665-5303  
E-mail: kitkeung888@hotmail.com

精通國、粵、英語

房屋管理 地產買賣



**Kim Eng 伍儉佐**  
Tel: (250) 477-7291

3914 Shelbourne St., Victoria, BC V8P 4J1  
Fax: (250) 477-3161  
kimeng@dfh.ca



www.dfh.ca

THE REAL ESTATE  
**LEADERS**

精通國、粵、英語



**RBC  
Royal Bank**

**Georgina Wong**  
Mortgage Specialist

王德琴

**Royal Bank of Canada**  
Serving Greater Victoria  
and Vancouver Island South

georgina.wong@rbc.com

Cel.: 250-889-WONG  
Fax.: 250-356-4648

**Sutton  
GROUP**

黃縣宏 **DAVID WONG**

sutton group - 房屋地產買賣 精通國、粵、英語  
westcan realty

AN INDEPENDENT MEMBER BROKER  
#103 - 4400 Chatterton Way  
Victoria, B.C. Canada V8X 5J2

bus: (250) 479-3333  
fax: (250) 595-1843



**Clinton Wong, BA**  
Consultant

Investors Group Financial Services Inc.

101 - 4400 Chatterton Way, Victoria, BC V8X 5J2  
Ph. (250) 727-9191 (888) 475-3499 (toll free)  
Fax (250) 727-3222 (250) 884-8482 (cell.)  
clinton.wong@investorsgroup.com

黃潤兒  
投資顧問

**:invis**

**Maria Dominelli**

Mortgage Broker

房屋貸款代理

Phone: (250) 382-8580  
Email: mariadominelli@invis.ca

505-771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7  
Cell: (250) 812-9512 Fax: (250) 382-8569



**JENNIFER ANG  
McCaughey**

汪金珠 律師及公證人

Unit 202, 4475 Viewmont Ave. Victoria B.C. V8Z 6L8

Barristers • Solicitor & Mediator  
**881-1891 (Office)**

Real Estate & Mortgage  
Business & Corporate  
Wills, Estate Planning & Trust  
Tax

地產買賣及按揭  
商業及公司註冊  
遺囑遺產及信託  
稅務  
Fax (250) 881-1892

**:invis**

房屋·地產  
貸款·顧問

李文敬

**Leo M. Lee**  
Mortgage Consultant

www.leolee.ca

Phone: (250) 514-9280  
Email: leolee@invis.ca

#505 - 771 Vernon Avenue, Victoria, B.C. V8X 5A7  
Fax: (250) 708-0596



## 華埠消息版

- ☆ 中華會館為響應沙尼治市百周年慶典，於四月十六日動員僑界參加了該市的花車大巡遊。詳情請見另頁。
- ☆ 人和會館於三月十九日假晉美酒家，舉行春節聯歡。
- ☆ 間園俱樂部於三月十二日假金城酒家舉行春節聯歡及猜燈謎遊戲。是晚競猜激烈，獎品豐富，氣氛熱鬧。
- ☆ 洪門機構於三月十九日，假大世界酒家舉行春節聯歡。
- ☆ 太平洋中醫學院於三月二十一日，邀請國內名醫黃春燕醫師到該學院教授“耳醫”法。黃醫師該晚示範了如何能從人的耳朵上檢驗出各種疾病，及如何醫治。該院院長尹鋼林及全院師生均感受益良多。
- ☆ 黃氏宗親會於三月五日，假晉美酒家舉行春節聯歡，溫哥華黃氏宗親總會，伍胥山公所等亦派員出席，省議員、社區服務暨婦女及耆英廳長張杏芳，市長劉志強等，均為坐上嘉賓。
- ☆ 在此清明時節，本埠各僑團春祭日期如下：

- 中華會館：四月一日。
  - 洪門機構：四月一日。
  - 台山會館：四月二日。
  - 禹山分所：四月九日。
  - 鐵城崇義會支部：四月九日。
  - 黃氏宗親會：四月二日。
  - 開平會館：四月三日。
  - 龍岡親義總公所：四月一日。
  - 中山福善堂：四月二十三日。
  - 國民黨支部，間園俱樂部：四月五日。
- (以上若有錯漏，請見諒)



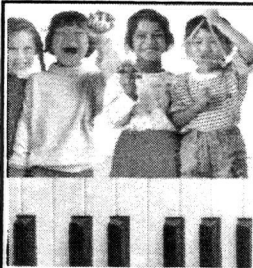
人和會館春宴



人和會館春宴



中華會館春祭



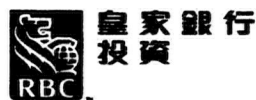
# Island Piano Centre

## Yamaha Group Lessons

- ages 4 and up 私人鋼琴輔導課程或集體鋼琴教學
- Private and Group Piano Lessons
- call **383-5222**

請立即報名

2020 Blanshard Street



姜繼東 工商管理碩士 **David Jiang**  
投資顧問

皇家銀行  
多美年証券公司  
St. Andrew's Square  
730 View Street, Suite 500  
Victoria, BC V8W 3Y7

電話: (250) 356-4865  
免費長途: (250) 356-4880  
傳真: 1 888 773-4477  
電子信箱: david.j.jiang@rbc.com



房地產經紀人

刘艳梅

May Liu



移動: (250) 888-6186 免費長途: 1-800-263-4753

Email: mayliu@dfh.ca

**Responsible, Trustworthy, Competent and Well Informed**  
深入的市場調查, 分析, 出色的協商, 議價技能

**Eng & Co.**  
Chartered Accountants

**W. S. (Willie) Eng, C.A.**

特許會計師  
吳錫勳

tel : (250) 382-5121  
fax : (250) 382-5033  
cel : (250) 888-0545  
vmail: 1-888-272-3559  
email: willie@engandco.ca

#201-1001 Cloverdale Ave.  
Victoria, B.C. V8X 4C9

### FINANCIAL SECURITY PLANNING

- Segregated fund contracts, RRSPs
- Payout annuities, RRIFs and LIFs
- Disability insurance
- Critical illness insurance
- Health and dental insurance
- Life insurance
- Business insurance
- Group insurance
- Group retirement plans
- Mortgages
- Mutual funds - RESPs, RRSP and RRIFs



Sarina Hoi 許鳳珍, B.A., MA  
Financial Security and  
Investment Representative  
保險及投資顧問  
(250) 475-1100, ext. 257  
www.sarinahoi.com

Freedom 55 Financial and Quadrus  
Investment Services Ltd.

Fluent in Cantonese, Mandarin and English ■ 能操流利國、粵、英語  
Freedom 55 Financial and design are trademarks of London Life Insurance Company. Quadrus  
Investment Services Ltd. and design are trademarks of Quadrus Investment Services Ltd.  
used with permission by London Life Insurance Company.

**Forum 富臨海鮮飯店**  
Chinese Seafood Restaurant

"For the Finest in Chinese Cuisine"

612 Fisgard Street, Victoria, B.C. V8W 1R6  
Ph: (250) 385-3288 · Fax: (250) 385-3220

飛中華旅遊, 我們在維多利亞。有游輪 -  
Cruises 服務。參加我們的游輪, 有大獎回饋。  
我們的機票價一直具有相當的優勢。飛中華  
旅遊網FlyGreatChina.com 將是一個自動化的  
網站。訂票, 訂游輪 請電:  
張福寧 Forster (205) 884-3389

**本刊招登商業廣告**  
全年共六期的費用為:  
全版: 九百五十元 (一年)  
半版: 四百八十元 (一年)  
1/4版: 二百六十元 (一年)  
1/8版: 一百三十元 (一年)

*Victoria's Choice  
for fine  
Chinese Cuisine*

MENU  
find it in  
the menu  
section

1  
Named the  
BEST  
Chinese  
Food in  
Victoria  
BEST OF  
VICTORIA

**Ming's**

Ming's extensive Cantonese menu include Szechuan and vegetarian dishes, individually prepared and affordably priced.

Lunch Mon. - Fri. from 11:30 a.m.  
Dining daily from 5 p.m.  
Reservations Appreciated  
All major Credit Cards

**HOT HOME DELIVERY**

**385-4405**  
1321 Quadra (at Johnson)

**Sampan**  
私板海鮮飯店  
CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

605 - 3995 QUADRA STREET, VICTORIA, B.C. V8X 1J8  
PHONE: (250) 744-3368 FAX: (250) 744-3380

**STEWART  
MONUMENTAL  
WORKS LTD.**

Memorials of Distinction  
SINCE 1896

**Specializing In Chinese Memorials For All Cemeteries**

專營各類中式墓碑



1403 May Street, Victoria B.C. V8S 1C2  
PHONE: 384-3452

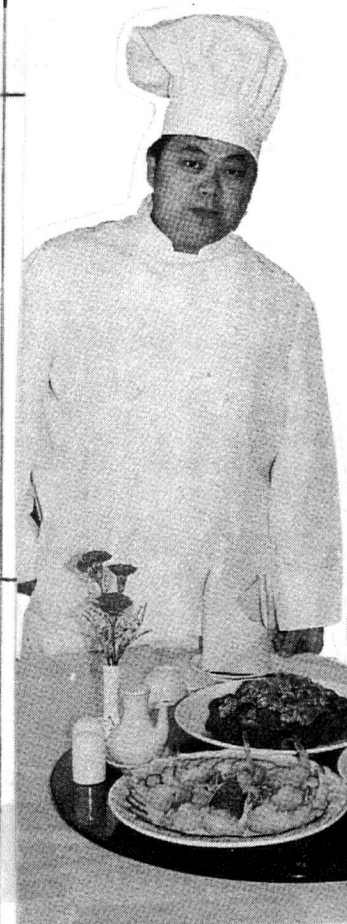


**金城酒家  
Golden City Restaurant**

生猛游水海鮮

天天茶市 即叫即蒸 本店特聘香港名廚  
Derick Chui 主理,

精心炮製馳名北京片皮鴨、  
京燒核桃蝦、蒜茸焗蟹  
及辣味四川菜。



採用純植物油，徇  
客要求可免用味精。

特設貴賓房，  
供婚禮、喜慶、  
家庭團聚或團體  
會議等用途。

**Dine in or free delivery**  
免費送外賣

午餐晚飯，七天營業  
**386-8404**  
721 Fisgard St. Downtown Victoria  
V8W 1R8

(近華埠，在海灣百貨公司側門對面)



- ☆ 華埠獅子會於三月十二日舉行讚頌會，籌款辦獎學金，以紀念鄧子才夫人 Bessie Tang 劉京台女士。
- ☆ 金聲音樂社定於四月三十日（星期日），下午一時正，假 Ambrosia Centre (638 Fisgard St.) 舉行“金聲維城會知音”演唱會，以慶祝該社成立 27 周年紀念。
- ☆ 中華會館將於五月二十二日參加維多利亞日遊行。今年將會是第三次參與。
- ☆ 龍岡親義總公所於四月二日慶祝龍岡日，該晚於金城酒家設宴與嘉賓聯歡。
- ☆ 禺山分所定於五月二十一日（星期日），中午一時舉行紀念慶典。並於該晚六時假金城酒家設宴招待嘉賓。
- ☆ 華埠獅子會定於四月二十六日（星期三），假金城酒家慶祝該會成立 50 周年慶典。該日下午六時酒會，七時入席。
- ☆ 中華會館將於五月二十六日，二十七，二十八日（星期五、六、日），參加沙尼治市在 Commonwealth Place 一連三天舉行的慶祝會。該項一連三天的活動，包括有食物攤位，賣物攤位及遊藝表演，武術表演，中樂演奏等。活動開放時間為星期五、六日上午十一時至晚上九時，星期日上午十一時至下午六時，歡迎各界人士參與。
- ☆ 華僑學校舞蹈團將於四月二十六日前往參加大維多利亞藝術節之民族舞蹈比賽。今年參加比賽的舞蹈有舞獅、喜洋洋、小農夫、快樂的小牧民、及東北秧歌等。



黃氏宗親會春宴







地址： 103-1551 Cedar Hill X Road, Victoria, BC V8P 2P3  
電話： (250) 382-3328 傳真： (250) 382-3316  
手機： (250) 885-6280 \*辦公時間外歡迎任何查詢\*  
營業： 星期一至五：10:00 a.m. - 6:30 p.m.  
星期六、日及公眾假期：休息

### \*\*\* 中國精選推介 \*\*\*

- 珠三角、黃金線 5天3晚，深圳、東莞、廣州、肇慶、佛山、順德、番禺、鶴山、江門、開平、臺山、中山、珠海，深圳入珠海出(包澳門一天遊)，全程住宿5星級酒店，5月20日；6月3、17日，35天前付款減至 \$988 起
- 上海、蘇杭、無錫、南京+黃山宏村，9天7晚，5月6、20；6月17日，\$1198 起 + \$38 送10大優惠
- 廈門潮汕廣東客家情11天9晚，5月20日；6月14日；8月，\$1398 起，送特色風味餐
- 黃山、廬山、景德鎮、華東勝景13天遊，5月13、20、31日，保證出發，\$2198 起
- 上海、北京、西安、桂林、廣州，香港11日順道遊，5月10日；6月19日，\$1998 起
- 上海、張家界、九寨溝、成都、雲南10/18天遊，5月10、20、31日，\$2498 起
- 上海長江三峽雲南16天遊，乘坐五星級遊船，遊西雙版納、大理、麗江、香格里拉，5月13、27日，保證出發，\$3198 起
- 北京絲綢之路喀什西安15天遊，參觀大巴紮，5月14日；6月18日，保證出發，\$2998 起

### \*\*\* 日、韓精選推介 \*\*\*

- 東京 5天3晚自遊樂，連香港或北京或上海機票，至8月31日，\$1198 起 + 出發日期附加費
- 東京迪士尼海洋6天精選遊，6月13、21日；7月7、11日，\$1808 起
- 東京鎌倉熱海伊豆6天風情遊，6月21日；7月11日，\$1808 起
- 飛騨高山本州 8天遊，東京、高山、京都、大阪，5至8月，\$1948 起
- 仙台日光森之風東京溫泉6天遊，5至8月，包日式風呂及子彈火車，\$1658 起
- 情飛首爾，5天香港、台北順道遊，進入南北韓非武裝地帶，暢玩瀑布浴、水療健身、桑拿及各式溫泉，5至8月，\$1218 起
- 韓潮一首爾“大長今”南怡島溫泉美食 6天遊，遊南怡島、全追蹤[大長今] 拍攝地、丹陽水世界、增遊漢江，5月8、22日，\$1398 起
- 韓國首爾，自遊行連2晚首爾酒店(包停香港)，直至5月31日，\$858 起

### \*\*\* 星、馬、泰精選推介 \*\*\*

- 泰國9天須道遊，遊曼谷、芭堤雅、桂河橋，可順道返香港，直至年底，\$1558 起(其他精選，請查詢詳情)

### \*\*\* 歐洲精選推介 \*\*\* (45天前報名減\$350；35天前報名減\$250)

- 西班牙、葡萄牙、北非摩洛哥 14天覽勝遊，5至9月，\$3699 起
- 歐洲精選 9、10、12或15天精選遊，5至9月，\$2799 起

### \*\*\* 美、加精選推介 \*\*\*

- 加東5天四人房，每位 \$289 起(亦有美加東9天團，請查詢詳情)
- 李孺、拉斯維加斯、大峽谷 7天發財團，4至12月，每月一天，四人房 \$309 起
- 迪士尼拉斯維加斯三藩市九天遊，7、8、12月，四人房 \$399 起
- 洛磯山、積士柏、哥倫比亞冰河、班芙四天遊，4至10月，四人房 \$205 起

### \*\*\* 郵輪特價區 \*\*\*

- 亞拉斯加(外艙 with obstructed view)，Coral Princess，每位 \$798 起 + 稅
- 聖地牙哥(San Diego) 往溫哥華 6晚，Radiance of the Seas，5月21日，優惠加籍公民，雙人房內艙，每位 \$239 起
- 西加勒比海 7晚，Freedom of the Seas，11月22日，\$829 起
- 亞拉斯加(外艙 with obstructed view) 7晚，Norwegian Wind，5月7日，優惠加籍公民，雙人房，每位 \$710 起

承辦各大航空公司廉價機票。代訂各地酒店。代訂中、台、日、韓、越、星、馬、泰等順道遊。  
代辦中國及越南簽證、中國護照延期以及台胞証等。

# 沙尼治市百周年花車大巡遊

本刊專訊

大維多利亞地區的沙尼治市 (Saamich) 於四月十六日舉辦該市慶祝百周年紀念的花車大巡遊。這是該市首次舉辦類似的大型戶外活動。

維市中華會館主席梁肇成透露，有眾多華裔居住的哥頓頭區 (Gordon Head)，亦屬於沙尼治市，所以中華會館該活動鼎力支持。同時也藉此宣揚中華文化，與主流社會相互交流。

該日參與的華裔社群有中華會館，鐵城崇義會，黃相健身會，華僑學校及幼童醒獅團等共約 110 人。

該日的花車巡遊，共 50 隊代表不同社群及機構的隊伍。由 Kenmore 街沿著 Shellbourne 街，行至 McKenzie 街解散，全程約二公里。吸引了數千名市民夾道觀賞。

黃相健身會的四大醒獅在喧天鑼鼓聲下與民同樂，華僑學校舞蹈團學生具鄉土色彩的豔麗服裝，及充滿輕鬆節奏感的東北秧歌舞蹈，贏得不少熱烈掌聲。



鐵城崇義會代表



# HSBC 滙豐

歡迎您向本行職員查詢有關以下服務詳情：

- 各類投資—G I C 投資證，定期存款，外幣存款
- 註冊退休儲蓄計劃，註冊退休入息計劃
- 房屋按揭，私人貸款及信用限額
- 個人理財服務
- 註冊教育儲蓄計劃
- 商業貸款，商業信用咭，出入口信用狀
- 外幣兌換；旅行支票；旅遊保險
- 保管箱
- 電話通及電腦理財

此外，透過滙豐銀行的附屬機構，您可享用更多服務：

- 互惠基金
- 折扣經紀及全佣經紀服務
- 私人銀行服務
- 信託服務
- 財產計劃

分行地址

752 Fort St.  
Victoria BC V8W 1H2  
Tel: (250) 388-5511  
Fax: (250) 388-4418

Gateway Village  
100-771 Vemon Ave.  
Victoria BC V8X 5A7  
Tel: (250) 388-6465  
Fax: (250) 380-2314✓

2154 Oak Bay Ave.  
Victoria BC V8R 1E9  
Tel: (250) 592-5423  
Fax: (250) 592-4298

## 基督教域多利華人宣道會

### VICTORIA CHINESE ALLIANCE CHURCH

2845 Gosworth Road, 592-5566 www.viccac.bc.ca

Senior Pastor(主任牧師): Rev. Peter Poon 潘國偉牧師

Assistance Pastor(助理牧師): Rev. Darin Reimer 韋達仁牧師

Assistance Pastor(助理牧師): Mr. Joseph Zhou 周群生先生

主日聚會一覽表 Sunday Meetings

英語崇拜 8:45 English Service

少年崇拜 9:00 Junior Worship

國/粵語成人主日學 9:00 Chinese Adult Sunday School

國語崇拜 10.25 Mandarin Service

英文成人/兒童主日學 11:00 English Adult/Junior Sunday School

粵語崇拜 11:35 Cantonese Service



## 域多利華人神召會

### Victoria Chinese Pentecostal Church

2215 Dowler Place, Victoria ☎: 386-1523

牧師: 尹建全牧師 (手電) 885-3144 杜蝶 蓓牧師

歡迎新移民及本地僑胞與我們聯絡或參加我們的聚會

星期日聚會 普通話 上午 9:45

粵語及英語 上午 11:00

家庭小組(粵)星期二 1:00 (國)星期五 7:30(隔週舉行)

耶穌愛你 賜福予你 請來聽福音!

## 中華基督教長老會

### Chinese Presbyterian Church

816 North Park Street, Victoria

Telephone/Fax: 384-4911

主日崇拜(中/英) 11:00 a.m. Sunday Worship (C/E)

英語主日學 11:00 a.m. English Sunday School

英語崇拜(隔主日) 9:30 a.m. English Service (Every Other Sunday)

耶穌說：「我是世界的光，跟從我的，就不在黑暗裏走，必要得著生命的光。」



可口可樂公司

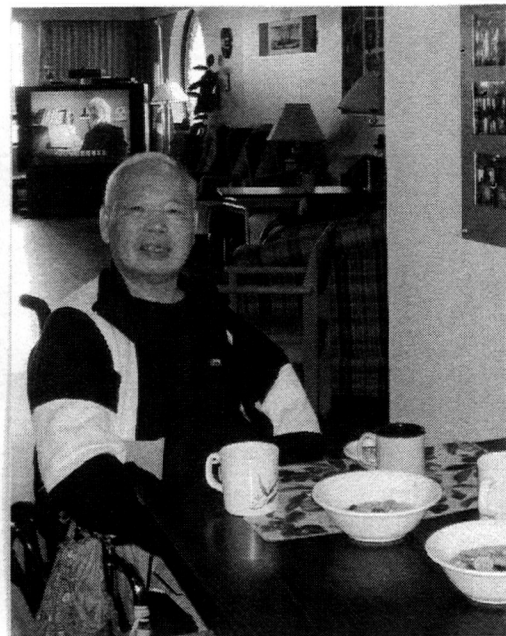
很榮幸能為

華人社區服務

## 鳴謝

新春期間，維多利亞的社團，未有忘記住在維多利亞華人療養院的老人家，許多社團都先後拜訪療養院的老人。他們中有中華學校的小朋友帶來精彩的歌舞表演。維多利亞婦女會，中華會館帶來了利是，餅乾，水果。中山福善堂送來了美味的醬油雞，台山會館帶來了利是，水果，可口的燒鴨及捐送了一台攪拌機。給老人家們送來了喜悅和溫暖。在此我們療養院全體員工表示萬分感謝！

維多利亞中華療養院給華埠通訊



華埠療養院老人家正在享用午餐





加拿大帝國商業銀行

### 個人銀行業務

### 商業銀行業務

1175 Douglas Street

陳胡婉華  
Eva Chin

亞洲業務經理理財顧問  
電話：356-4319

陳麗華  
Shirley Chen

營業助理  
電話：356-4341

張喬琳  
Elain Cheung

商業理財顧問  
電話：356-4311

余莉珍  
Cecily Yu

商業理財顧問  
電話：356-4227

3970 SHELBOURNE STREET

鄒怡  
Helen Zou

亞洲銀行業務經理  
電話：356-4471

投資計劃	海外信託	透支貸款	個人理財服務
互惠基金	定期存款	房屋按揭	外幣投資存款
証券投資	折扣經紀	退休金計劃	

製做工作貸款	私人及商業投資計劃
小型生意租賃	商業信用透支
商業貸款	出入口信用狀



## 富威超級市場

專營：

西方雜貨，中國和亞洲食品，新鮮中亞蔬菜，鮮果，鮮肉類，各類時花，盆栽植物，美味熟食，適合中西人任口味。各舖前備有大量免費停車位供應。富威超級市場很榮幸能為華人社區服務。

營業時間：每天早上八時正至晚上十時正

GORGE SHOPPING CENTRE	272 GORGE RD. W. & TILLICUM RD., VICTORIA
TOWN & COUNTRY CENTRE	3555 DOUGLAS ST., VICTORIA
CANWEST MALL	2945 JACKLIN RD., LANGFORD
SHELBOURNE SHOPPING PLAZA	3651 SHELBOURNE ST., VICTORIA
ATHLONE COURT	101-2187 OAK BAY AVE., VICTORIA
McKENZIE & CEDAR HILL ROAD	1521 McKENZIE AVE., VICTORIA
PORT ALBERNI PLAZA	3737 10 <sup>th</sup> AVENUE, PORT ALBERN
BROOKS LANDING	#130- 2000 ISLAND HIGHWAY NORTH, NANAIMO
WEST WILLOW SHOPPING CENTRE	19555 FRASER HIGHWAY, SURREY

## 防止婦女受暴力對待

社區服務廳暨婦女及耆英事務廳長 張杏芳

在三月八日三八婦女節，省政府宣佈了全省社區機構，將會從保障婦女安全社區行動 Community Action for Women's Safety 的補助金得到撥款。由這補助金得到的撥款，是在今年較早前宣佈的，用以提高人們對防止婦女受暴力對待警覺性的一筆 100 萬元撥款。



保障婦女安全社區行動補助金，用以支持多個以社區為基本的計劃，這些計劃將會幫助辨認及預防對婦女的危機，及鼓勵分享在卑詩省內預防家庭暴力的最佳方法。撥款會優先給予預防家庭暴力的計劃，尤其是影響到原住民、移民、少數族裔婦女、較年長婦女、及殘障婦女的計劃。

獲得撥款的團體，都是那些針對多元文化提供服務的機構。由 Okanagan，至菲沙河谷，以至內陸北部的機構，將會分享超過 100 萬元的撥款。獲得撥款的其中一些機構包括：低陸平原的 Reach Centre Association，他們的計劃會協助使非洲裔移民及難民婦女和其子女，在經歷戰爭暴力後建立安全感。位於 Prince George 的移民多元文化服務協會 Immigrant and Multicultural Services Society 會協助一些不太願意舉報他們配偶的受虐婦女。在 Okanagan 中部的 Intercultural Society，他們的計劃會為移民及少數族裔婦女，以她們的語言配合她們文化的服務。而 Deltassist Family and Community Services 的計劃，會以英語及旁遮普語，為自願參與的男士提供健康關係支援小組服務。

社會服務廳的職務，包括耆英及婦女事務。在一月初，我們宣佈了那些機構，包括非牟利團體和省政府組織，能夠申請撥款。從各機構的撥款申請，顯示出超過 70 個卑詩省社區，將會加強他們對抗家庭暴力的努力。政府確認到要預防家庭暴力，警覺性是重要的因素。這 100 萬元撥款肯定了我們確認有創意方法的決心，我們同時希望動員社區去加強預防，因單靠政府並不能應付這威脅婦女安全的挑戰，及提高人們的警覺性。

我們知道在 2004 年有 17.1 萬名卑詩省婦女報稱被配偶暴力對待，我們也知道這數字並不包括那些受過暴力對待而沒有舉報的婦女。這些透過保障婦女安全社區行動資助的計劃，是針對那些最受威脅的婦女而設的。

欲知更多接受保障婦女安全社區行動包括的機構資料，可到下列網址遊覽：  
[http://www2.news.gov.bc.ca/news\\_releases\\_2005-2009/2006CS0004-000158.htm](http://www2.news.gov.bc.ca/news_releases_2005-2009/2006CS0004-000158.htm)。



多元文化顧問議會會員合照，左起第四位為司法部部長兼職多元文化廳長奧埔律師。



歡迎光臨指導

Dr. BERNARD JOE DONG  
周道生牙醫博士

電話 - 醫所: 595-4144  
- 住宅: 477-5684  
- 手提: 727-1570

Suite 17 - 1537 Hillside Ave

馬醒華律師

SINCLAIR W. MAR Barrister & Solicitor

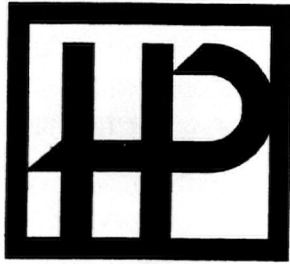
- Personal Injury & Insurance 私人受傷燕梳賠償
- Real Estate & Conveyances 實業買賣交易手續
- Divorce & Family 離婚及贍養
- Mortgages & Foreclosures 按揭及結束生意手續
- Corporate & Commercial 公司及商業事務
- Immigration 辦理移民申請

電話: (250) 382-5744 傳真: (250) 383-8935

Manhas Mar, Lawyers

301-830 Shamrock Street, Victoria, BC V8X 2V1

山邊印刷公司



凸現您的風彩

就是我們的宗旨

3050 Nanaimo Street 顧客至上  
Victoria, B.C. V8T 5A6  
Tel: (250) 386-5542 印刷精良  
Fax: (250) 386-7838  
sales@hillsideprinting.com  
www.hillsideprinting.com

Hillside Printing  
Communicating through print

雷亮明律師

RONALD LOU-POY, Q. C.

CREASE HARMAN & COMPANY  
Barristers and Solicitors, Notaries Public

800 - 1070 Douglas Street, P.O. Box 997, Victoria, B.C. V8W 2S8  
Tel: 250-388-5421 ♦ Fax: 250+388-4294  
Res: (250) 477-3700

黃國豪 律師 (公證人)

LARRY WONG\*  
Barrister and Solicitor

WONG & DOERKSEN

1618 Government Street Telephone: (250) 381-7799  
Victoria, B.C., V8W 1Z3 Fax: (250) 386-7799

\*Denotes Law Corporation

FREDERICK KUNG  
GOV'T CERT. INSTRUCTOR



龔國祥  
881-2130

交通處特許 政府註冊  
國、粵、英語 經驗豐富



JAMES NORRIS LTD.

Immigration Advisers & Advocates

前任資深移民官員誠懇為閣下辦理各項:

- 家庭移民
- 協助或擔保親屬移民
- 商業移民: 包括創業投資自僱
- 首次面談, 完全免費
- 一九八二年成立
- FAMILY CLASS IMMIGRATION
- ASSISTED RELATIVE IMMIGRATION
- INVESTORS AND ENTREPRENEURS
- 1ST CONSULTATION FREE
- ESTABLISHED IN 1982

TELEPHONE: (250) 382-4234 FAX: (250) 380-7299  
500-645 FORT ST., VICTORIA, B.C. V8W 1G2

移 協 移  
民 助 民  
到 你 顧  
加 的 問  
拿 的 親  
大 屬

## 市長的話

劉志強



### 位於菲斯格街和政府街交會處的 CRD 大樓

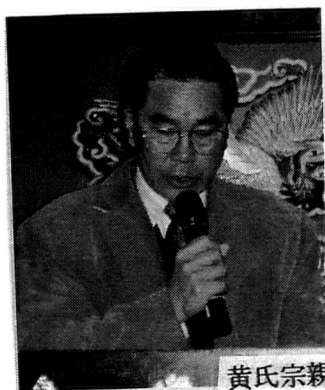
CRD 大樓的工程建設已接近尾聲，正式搬遷的日期已定於四月二十一日。竣工典禮將很快舉行。在 2000 年裏，CRD 一直在 YATES 街上的幾棟舊樓裏辦公，後來決定將環境服務部門搬遷到原警察局的位址，接下來的決定是購買原銀線大廈的物業，用來興建位於世紀廣場的中心大樓。這個搬遷將使所有的 CRD 機構在同一棟樓裏辦公。董事會的位置將位於頂樓，管理人員的辦公室將位於第五樓。作為 CRD 的主席，我的辦公室位於第五樓，與同濟門相望。

### CRD 與非洲的關係發展

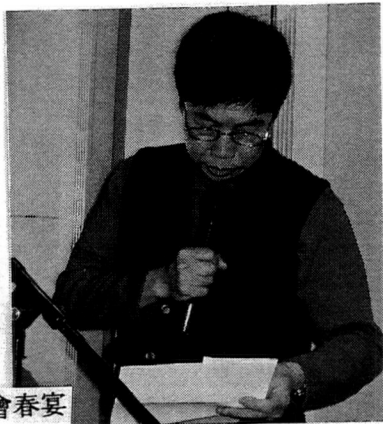
CRD 董事會與非洲加納共和國的福城（Ho District）建立了聯繫。通過與聯邦政府機構的合作，CRD 將尋找管道支援第三世界。一個包括 CRD 主席與副主席的五人代表團將於五月十一日訪問加納以探討幫助福城的辦法。最初的任務將是與本地新當選的官員們聯繫、建立關係以及決定我們用什麼資源來幫助這個城市。他們也希望能夠尋找有效的方法來刺激經濟、發展基礎設施。一旦我們簽署了援助合約，我們將會委派我們的工作隊伍到加納開展工作。

### 位於菲士格街的 Bambu 工程

由於建築工程造價的不斷攀升，位於菲士格街的 Bambu 工程的發展商已經決定不再按原計劃興建這項工程。許多購買了該項工程物業的人們由此感到非常不快。儘管發展商已經承諾將退還所有款項並加百分之五的利息，但買主們仍然認為日後進入市場將會更加困難，因為在過去一年裏房價的漲幅已經超過了百分之五。發展商表示他們將重新設計這個項目，以希望以更加經濟的形式來修建。如果這個項目無法按原計劃進行，我們希望這個場地可以儘快被清理好。我們已經接到大量的投訴，人們抱怨無家可歸者睡在士多街的人行道和建築物旁邊。我們願意像位於約翰街的“開放之門”（Open Door）的地點一樣建立良好的社群關係，但我們同時也理解“聯街”庇護所（Streetlink Shelter）的資源和人力都非常有限、無法完美的進行工作。所以我們盼望省政府能有一些額外的資金用來幫助和解決社區問題。



黃氏宗親會春宴



慶祝世界龍岡日



慶祝世界龍岡日





地產買賣

物業管理



**梁肇成**  
Joseph S. Leung  
Real Estate Sales  
& Property Management

Cell Phone: 250-361-7062  
Office: 250-382-9255  
Fax: 250-382-9295  
Free Phone: 1-866-382-9255  
Free Fax: 1-866-384-1498

3378 Douglas Street  
Victoria, BC V8Z 3L3  
www.fisgard.com

josephleung@fisgard.com

CHEUNG & COMPANY  
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

張傑偉會計師

WHYTE CHEUNG, C.G.A.

1817 Douglas St.  
Victoria, B.C.  
V8T 4K5

Bus. 383-1404  
Fax. 383-9899

馮麗美  
Ellen Fung

**Garry Oak Financial Group**  
Insurance and Estate Planning Services

201-3185 Tillicum Road, Victoria, BC V9A 2B4

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net



代理多種不同計劃可供選擇

人壽保險

退休計劃

遺產策劃

傷殘入息保險

樓宇按揭保障

教育儲蓄計劃 (RESP)

退休儲蓄計劃 (RRSP)

退休入息基金 (RRIF)



**Parker, Johnston  
Ltd.**

**Dan Parker**  
President

"Making House Calls for over 56 years"

759 Vanalman, Victoria B. C. V8Z 3B8

Phone: 382-9181 Fax: 382-9183

ROOFING . CLADDING



*Alice S. Y. Lo*  
Barrister & Solicitor

羅  
舜  
怡  
律  
師

#401-1011 FORT STREET  
VICTORIA, B. C. V8V 3K5

TEL: (250) 380-1423  
CEL: (250) 885-8937  
FAX: (250) 380-0920

**OBARA LEE & CO.**  
CHARTERED ACCOUNTANTS

A Partnership of Incorporated Professionals

李偉能特許會計師

**W. WAYNE LEE, B.A., C.G.A., C.A.**  
Partner

(250) 388-7879  
Fax: (250) 381-0808

WILSON CENTRE (ABOVE LONDON DRUGS)  
#216-911 YATES STREET, VICTORIA, B.C. V8V 4X3

ED & SARAH SCOTT

Business: 388-6542



**Esq. Trading Ltd.**

Pawnbrokers . Money to Loan

典押店

BUY . SELL . TRADE

Custom Jewellery & Appraisals

897 Esquimalt Road

Victoria, B.C., V9A 3M5

Mon. - Sat. 10:00am - 6:00pm Sun. 12:00 - 6:00pm



SINCE 1918

代辦各種  
樓宇、房屋  
商業及住宅保險

Ellen Fung

馮麗美

Insurance Broker

**BROWN BROS. AGENCIES LIMITED**

1125 Blanshard Street, Victoria, B.C. V8W 2H7

Bus: (250) 370-7765

Cell: (250) 216-1398

Fax: (250) 370-7615

E-mail: lmfung@telus.net

太平洋中醫學院於三月二十一日，邀請國內名醫黃春燕醫師到該學院教授“耳醫”法。黃醫師該晚示範了如何能從人的耳朵上檢驗出各種疾病，及如何醫治。該院院長尹鋼林及全院師生均感受益良多。



開平會館春宴



華埠療養院老人家正在享用午餐



# 沙尼治市百周年紀念大遊行



好世界發展有限公司  
大世界海鮮酒家  
好世界海鮮酒家

馬奕倫 執行董事・總經理

大世界海鮮酒家  
3366 Douglas Street,  
Victoria, B.C. Canada V8Z 3L3  
Tel: (250) 383-8718  
Fax: (250) 383-8432

## MANDARIN PLACE

"EXPERIENCE CANTONESE DINING AT ITS FINEST"

Fully Licensed  
Air Conditioned Premises



Ample Free Parking

For Reservations, Pick-up or Hot Home Delivery

**721-3211**

1540 Cedar Hill Cross Road, Victoria, B.C. V8P 2P4

### Inner Harbour Optometry

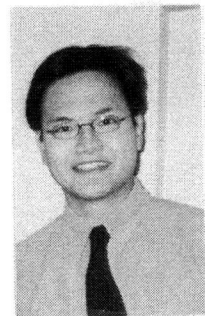
潘振富 眼科醫生

Dr. John Poon, o.d. 精通粵、英語

地址: Downtown Eaton Centre, (Lower level) Beside LensCrafter

預約請電: (250)920-0755

BC 醫療保險包十九歲以下青少年及兒童以及六十五歲以上耆英人士。其他人士宜自費每兩年檢查一次



## 卑詩省多元文化政策及顧問議會

黎全恩



卑詩省來自世界各地移民很多，根據 2001 年人口統計，全加拿大 20% 顯著少數民族 (Visible minorities)，居於卑詩省。最多人數為華人，南亞洲及菲律賓人。2003 年，35170 新移民 (占加拿大 16%)，抵達卑詩省，來自世界各地留學生達 40,000 人 (占加拿大 30%)。因為種族，膚色，宗教等分歧，導致歧視和種族仇視罪案之發生。根據卑詩省仇視罪案組 (B.C. Hate Crimes Team) 之報告，1997 年至 1999 年之間，426 個仇視案 (Hate Crimes) 中，有一半是由種族仇視引起。

卑詩省政府，於 1993 年，頒佈卑詩省多元文化法案 (B.C.'s multiculturalism Act)，目的是確定卑詩省社會，為一個不同種族，文化傳統，宗教，祖籍之多元文化社會，鼓勵卑詩省之多元文化傳統，種族和諧，互相尊敬及瞭解，使卑詩省內各位居民，自由參加卑詩省一切經濟，社會，文化和政治之發展。根據這多元文化法案，『社區，原住民，婦女服務部』 (Ministry of Community, Aboriginal and Women's Service)，成立兩項工作專案：

- 1、卑詩省發種族歧視及多元文化工作計劃 (B.C. Anti-Racism and Multiculturalism Program) 此行工作，資助各地區，發展多元文化及反種族歧視之教育及其他活動，例如在維多利亞市，2002 至 2003 年內，資助『Interculture Assn of Greater Victoria』舉辦培訓 20 名反種族歧視及文化交流工作人員；『Capital Region Race Relations Assn』為種族家庭支援聲明及研究；『Vancouver Island Human Rights Coalition』之反種族個案和解決手冊之編制。此外，撥款資助卑詩省內小市鎮及鄉村地區，成立『危機意外應付模範』 (Critical Incident Response Model)。協助小市鎮及鄉村地區之地區，聯合當地社區領袖，皇家騎警，當地政府等，有效地應付歧視及仇恨事件。
- 2、卑詩省定居及適應計劃 (B.C. Settlement and Adaptation Program) 此項計劃，目的是協助 BC 省之新移民及新難民，學會英語，瞭解當地文化，鼓勵文化交流，使他們能溶入主流社會。例如『社區搭橋服務』 (Community Bridging Service)，協助 1500 位新移民及新難民，與本地 1100 自願者聯絡，使新移民及新難民，瞭解加拿大之家庭生活習慣，又使本地公民瞭解新移民及新難民之文化及習慣，互相瞭解，增強文化之交流，興建多元文化之社會。

多元文化法案內，列明成立『多元文化顧問議會』 (BC Multicultural Advisory Council)。收取各民族及各地區代表之建議，如何推進多元文化及防止種族歧視，給予多元文化廳長參考。

2006 年，司法部長奧埔 Wally Oppal，負責移民及多元文化廳之工作，15 人組成之『多元文化顧問協會』，包括華人，錫克人，原住民，比利時人，日本人，巴基斯坦人等族裔代表，來自溫哥華，素里，烈治文，維多利亞，錦祿，新西敏等城市。三位華人議員為黎全恩 (維多利亞市)，及方君學和陸家驥 (溫哥華市)。該議會於一月二十七日，在溫哥華市猶太人社區中心，召開首次會議，會議中，奧埔部長，希望議會議員，在本年內，集中下列各項工作：

- 1、增強打擊種族仇恨罪惡
- 2、推廣多元文化各項工作。如用多種語言翻譯政府公文，平等職業僱傭機會，推廣多元文化教育等。
- 3、探討卑詩省之多元文化政策之法案。
- 4、在卑詩省 2010 年冬季奧運內，加上一些卑詩省多元文化主題專案，例如，發表『BC 2010 多元文化主題視野』的聲明 (BC's 2010 Multiculturalism Theme Vision Statement)

多元文化顧問議會，將於今年年底，呈交一份工作報告，給多元文化廳長及社區，原住民，婦女服務部部長參考。



沙尼治市百周年  
紀念大遊行

# 靈犬新歲競射虎 維城春宴聚誼

余志鵬

(閒園俱樂部二零零六年春宴有獎猜謎活動)

- 1、合而為一。(猜一字)
- 2、禮義廉恥。(猜一字)
- 3、一家十一口。(猜一字)
- 4、獨眼龍。(猜一字)
- 5、三人同行我最大。(猜一字)
- 6、坐收漁翁之利。(猜四字成語)
- 7、明日繼續討論。(猜四字成語)
- 8、導遊。(猜四字成語)
- 9、蛀書蟲。(猜四字成語)
- 10、捲。(猜四字成語)
- 11、風平浪靜。(猜中國地名一)
- 12、主席就位。(猜臺灣地名一)
- 13、四維。(猜世界地名一)
- 14、2、4、6、8、10。(諧音，猜一花名)
- 15、九千九百九十九。(捲簾格，猜四字成語)

你的IQ超勁嗎？請猜測！

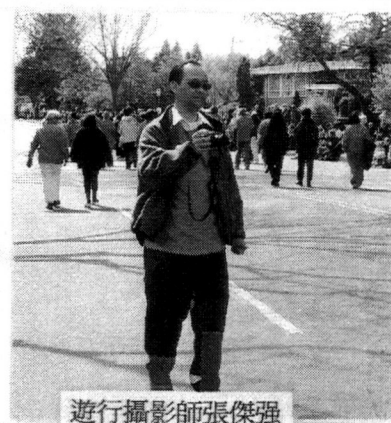
謎底下期揭曉



閒園俱樂部春宴



沙尼治市百周年紀念大遊行



遊行攝影師張傑強



中華會館主席梁肇成與觀眾

# ROYAL OAK BURIAL PARK

" Established in 1923 "

Your Community Owned, Non- Profit Cemetery

Pleased to Offer

## *The Royal Oak Mausoleum*

For Entombment and Inurnment Services

### Featuring

Full Casket Crypts

Individual or Companion Crypts

Inside or Outside Entombment

Cremation Urn Columbariums

Glass Front Niches for Cremated Remains

Individual, Companion or Family Niches

Provided in a secure and dignified setting.

" Caring for your family's memories.....

Preserving our community's heritage....."

For information please call:

The Board of Cemetery Trustees of Greater Victoria

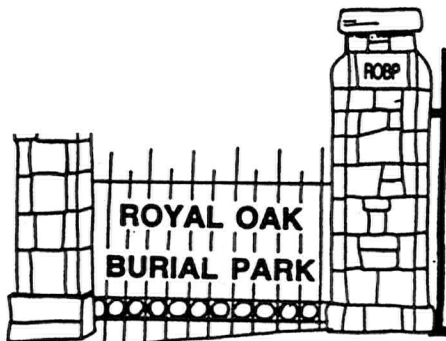
Stephen C. Olson- Manager

Royal Oak Burial Park

4673 Falaise Drive

Victoria, British Columbia, V8Y 1B4

電話 Phone: (250) 658-5621



# 來路屋墓地陵園

— 創建於 1923 年

## 來路屋墓地

殯儀服務及骨灰安放

全棺墓冢

單人或雙人墓冢

室內或室外殯葬禮儀

火葬, 骨灰安放單元集存

前方有玻璃的骨灰安放壁龕; 設

有單人, 雙人或家族龕位.

提供一方堅固安全且品位高貴

的環境.

保存您們家人永恆的追憶.....

繼承我們社區悠久的傳統.....

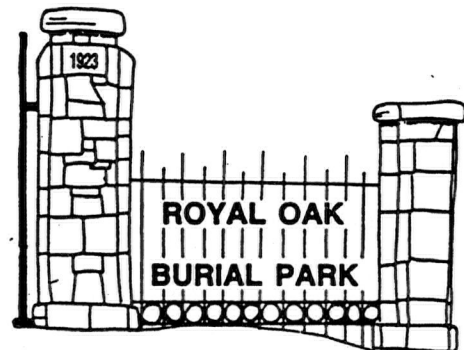
請電話查詢:

## 來路屋墓地陵園

經理: 史蒂文·奧森

大維多利亞殯葬理事會受托人

傳真 Fax: (250) 658-8511



## 最新移民消息

移民咨询顾问：詹姆斯 诺利斯



### 收入评估及最低收入线

最低收入线是用来建立担保人是否能达到担保金标准的最低必要的收入线，如果担保人没有免除此项要求的话。但是，请注意，如果您申请在中国的配偶来加拿大，就不用受此最低线的要求限制。

最低收入线由加拿大统计局发布，有效期到二零零七年二月一日。出于担保的目的，最低收入线是基于居住在五十万人口或更多人口的城市住家水平之上制定的，不管担保人现住在哪里。魁北克最低收入线和加拿大其他地方的最低收入线不同。

### 担保人什么时候应达到最低收入线？

担保人必须填写收入评估表 (IMM1283) 证明他们有能力资助被担保的人和家庭成员。担保人的收入必须达到或超过最低需要的收入要求，请参照下表。担保人的配偶或同居者的收入也算数。担保人其他亲戚的收入或个人财产不算。

### 家庭成员多少的计算

家庭成员多少决定担保人的最低收入线。担保人必须将以下人员算在内：

- 担保人，配偶或同居者，及在加拿大的未成年的子女。
- 担保人签署过或与他人共同签署过的有效监护文件上所列的人。
- 担保人现在正担保的人，包括被担保人的家庭成员，不管家庭成员是否一起来加拿大。
- 如果有共同签署人，那么必须包括共同签署人另外签署的有效监护文件上所列的人。
- 被担保的人及他们的家庭。

以下是到二零零七年二月一日都有效的新规定的最低收入线。

家庭成员	最低收入线
1 一人(担保人)	\$20,337.
2 两人	\$25,319.
3 三人	\$31,126.
4 四人	\$37,791.
5 五人	\$42,862.
6 六人	\$48,341.
7 七人	\$53,821.
每增加一个人	\$ 5,480.

如果您想了解更多的担保人收入评估的详情，请与詹姆斯 诺利斯联系。

### 卑诗省特殊人才引进项目

卑诗省特殊人才引进项目 (BC PNP) 包括不同的类别以便吸引各种经济移民。该项目分两种：策略职业类和经济类。

策略职业类包括以下三类人：

- 技术人员
- 卫生健康人员（注册护士，医生，助产妇）
- 国际学生

经济类包括以下三个类别：

- 从商技能
- 项目
- 地区商业

卑诗省特殊人才引进项目 (BC PNP) 不包括劳务市场信息显示的饱和的工种人员或技能不缺乏的工种。该项目也不支持那些未完成高等教育或培训阶段而达不到技术或行业标准要求的人得到提名。因为这方面人才可以直接从当地的劳动力中稍加培训即可上岗。

如果您想对卑诗省特殊人才引进项目 (BC PNP) 做更多地了解的话，请查卑诗省政府网址：[www.pnp.gov.bc.ca](http://www.pnp.gov.bc.ca) 或与他们直接联系：

卑诗省温哥华，加拿大广场 999 号 730 室 经济发展部卑诗省特殊人才引进项目办公室 邮编：V6C 3E1

电话：(604) 775-2227 传真：(604) 660-4092 电子邮件：E-mail: [PNPInfo@gov.bc.ca](mailto:PNPInfo@gov.bc.ca)

# Perpetual Insurance Services

## 永恆保險

#313, 3147 Douglas St, Victoria, BC, V8Z 6E3

Tel: (250)953-8098 Fax:(250)953-8099

- |                      |             |
|----------------------|-------------|
| ◆ HOME               | 家屋保險        |
| ◆ CONDO              | 分層屋產保險      |
| ◆ TENANTS            | 租客保險        |
| ◆ MARINE             | 船舶保險        |
| ◆ COMMERCIAL         | 商業保險        |
| ◆ LIFE/RRSP'S        | 人壽保險/ 退休金計畫 |
| ◆ TRAVEL MEDICAL     | 旅遊醫療保險      |
| ◆ ROADRUNNER SERVICE | 流動上門服務      |
| ◆ OPEN 7 DAYS A WEEK | 七天營業        |

# 晉美海鮮酒樓

## Don Mee

SEAFOOD RESTAURANT

"The Heartbeat of Chinatown"

Nowhere in Victoria is traditional Cantonese, Szechuan, and Dim Sum style food presented with such flavorful distinction!

(250) 383-1032

Free Delivery after 5pm!

無任歡迎  
壽筵喜酌  
豐儉皆宜  
晚飯小菜  
選料上乘  
精美點心

538 Fisgard St., Victoria, BC, V8W 1R4

## Gladiola Bakery & Restaurant

蘭香閣餐廳

Lunch Special From 11 am - 5 pm

Hong Kong Style Bakery

Bubble Tea 港式奶茶

Sizzling Steak Special 鑊板扒餐

Authentic Cantonese & Szechuan Cuisine

622 Fisgard St • Victoria China Town

**388-6950**

Free Delivery (5pm - 9pm) • Fully Licensed







# 禧利墓園

創設于 1932 年, 全心全意服務雲島大眾

HATLEY MEMORIAL GARDENS & CREMATORIUM

根據華人傳統風俗習慣需要, 經名家精心設計及由風水大師勘察選址之雲島獨有華人多穴福壽地墓園, 現已推出為本地各界華裔社群提供服務. 此華人墓園具中國園林景色設計, 小橋涼亭, 水池噴泉, 環境優美. 福壽地位處高位, 開朗干爽, 尺寸寬敞. 吊唁、追思、悼念、誦經、傳統奠儀禮節、棺木灰甕、火葬儀式、骨灰靈位、傳統中式墓碑或典雅西式銅牌, 均由專人、專業妥善安排, 價錢合理公道.

未雨籌謀 福澤安寧  
蔭澤兒孫 安逸永享

2050 Sooke Road Victoria, B.C. V9B 1W3

辦公時間電話: (250)478-1754

## 專業華人傳統風俗殯儀服務

### MCCALL BROS.

FUNERAL DIRECTORS

Family Owned and Operated

1400 Vancouver Street, Victoria, BC

**385-4465**

## 希活殯儀館

Hayward's, Thomson & Irving  
Funeral & Cremation Services

禮堂位辦木種各  
舒充週一山儀公  
適足到切地式道

電話: **386-3505**

4665 Falaise Drive, Victoria BC  
V8Y 1B4

Dean C. Freer  
經理



## SANDS FUNERAL CHAPELS

" A Tradition of Trust Since 1912 "

Dedicated to serving your community  
with distinction and dignity

" Your Vancouver Island Arbor Funeral Homes "

R. Greg Lonsdale  
General Manager

Tel.: (250) 388-5155  
1803 Quadra St.  
Victoria, B.C.

### 仙士殯儀館

" 24 HOURS SERVICE "

COLWOOD - 478-3821  
DUNCAN - 746-5212  
NANAIMO - 753-2032

我們保證能  
達到閣下所  
需求的經驗  
信譽及關懷。

# 全加華人代表大會簡報

黎全恩

加拿大政府，與加拿大華人社區，於 2005 年 11 月 24 日，在渥太華簽署『解決人頭稅問題』的原則性協議。承認對華人徵收人頭稅和排華法是歧視事件，在當時為合法，但不符合加拿大今天的價值觀。因此，政府承諾正視過去的教訓，以向前看的態度，與華人社會加強合作，建社未來。為表達誠意，政府在財政預算案中，首先提供 250 萬元的啟動資金，成立『加拿大華人社區基金』，資助表彰、紀念及教育之計劃（Acknowledgement, Commemoration, and Education projects），如設華人歷史博物館，製作記錄片，記錄華人人頭稅苦主，設華人在加拿大論壇等，ACE Projects，加拿大華人社區，由全加華人聯會，為主要代表簽署，其他簽署代表包括加拿大華裔軍事博物館主席李悅後，大多倫多中華文化中心副主席黃林慧齡，及滿地可中華文化中心副主席余文蔚。這項簽署代表，更獲得溫哥華文化中心主席馬林詠梅，中僑互助會總裁傅德楠，中華會館副主席茹容均，全加中華總會館主席關啓宗，洪門民治黨總支部主委鄭炯光，溫尼伯中華文化中心主席余岳興醫生，阿省社團聯會主席章國華教授，滿地可中華文化宮主席王俊勤等聲明支持。

這項原則性的協定，不是最後的正式協議，也不限制任何團體或個人，要求政府人頭稅個人索賞等權利。全加華人聯會，獲聯邦政府之資助，於 2005 年 11 月 25, 26, 27 日由李寶安顧問，負責安排在溫哥華中華文化中心，舉行全加華人代表大會。來自多倫多，愛民頓，卡加利，溫尼伯，雷域，滿地可，域多利等地及溫哥華共 80 多個僑團之代表，達 280 人以上，出席政客包括前任國會議員梁陳明任，域多利市長劉志強，代理溫市市長雷健華，新獲選溫市市議員周炯華，學務委員李松等。

25 日晚上，約四十多名代表，與華聯會執行主席陳丙丁律師及秘書長林君等，商討『加拿大華人社區基金會籌備委員會』之人選，最後，選出 23 位籌備委員：鄭炯光（洪門主委），馬林詠梅（文化中心主席），傅德楠（中僑總裁），關啓宗（全加中華會館主席），茹容均（中華會館副主席）李悅後（華僑軍事博物館主席），王俊勤（滿地可文化宮主席），張明達（大多倫多文化中心主席），鄧家昌（渥太華洪門主委），盤占元（加拿大鐵路華工基金會），其餘 13 人為華聯會人員：10 位全國共同主席：陳丙丁及金龍煥（多倫多），李植榮及譚雅育（滿地可），周煥然（加東省），余岳興（溫尼伯），馬錦尚（愛民頓），章國華（卡加利），林重強（溫哥華），黎全恩（域多利）。加上林君（華聯會秘書長），伍卓生及周遊志海（華聯代表），李寶安為特別顧問，這 23 位籌備委員，大部分為『解決人頭稅問題』原則性協議之簽署人，是晚有些代表不滿，認為全國性之基金會籌備委員，太多華聯會之代表，因此談論至凌晨一時才散會。

26 日上午多元文化部長陳卓愉，在會上承認以前支持人頭稅個人賠償，但加入政府後，才開始發覺有問題存在，不獨華人以往受過歧視，還有烏克蘭人，黑人，印度裔，原住民等，皆受到歧視和迫害。政府根本無法可以個人賠償所有受過歧視之族裔，在情理上，目前納稅人，不應為當年政府的過錯，負上責任。因為作為一個內閣官員，還要顧及全國的前途，所以『社區基金』之 ACE 計劃，可以使先僑受到的痛苦與委屈，亦記於歷史上，讓加拿大人民，世世代代知道華人受歧視之苦楚，吸取教訓，保證此類歧視，以後不會再發生，並通過教育，促進種族和諧。

接著全加華人聯會執行主席陳丙丁律師，講述平反人頭稅方案，最後大會代表一致通過，加拿大華人社團與聯邦政府所簽署之『解決人頭稅問題原則性協議』因為大部分出席代表，皆納人頭稅後裔，不贊同個人賠償。但在大會場外，具有平權會成員身份的周明輝，以『卑詩省人頭稅受害者及家屬聯盟共同統籌』的名義，召集二十多人，高舉標語示威，抗議簽署協定。

午餐後，大會在中僑互助社內召開，總理馬田，在衛生部長杜新志及多元文化部長陳卓愉陪同下，到會與全加華人聯會代表會面，致辭時，讚揚華人對加拿大的貢獻，政府有責任替受害華人進行平反。其後與華聯會全國共同主席拍照時，特別請 98 歲的納人頭稅老人關祥國站在旁邊，表示對納人頭稅華人的尊重。代表大會，贈送兩幅『沉冤得雪』的對聯給總理。

『昔日含冤，寧後多年，先賢所感終得雪，今朝攜手，以史為鑒，和諧共處，永相傳』

『華裔先賢，昔日含冤受屈，終吐棄，加國政府，今朝有空曆大，義更強』。

其後，聯邦政府代表 Bill Balan，講述加拿大華人社區基金之目的，雖然目前他會代華人僑社申請 250 萬基金，但他會極力向聯邦政府，將基金增加至 1250 元，協助 ACE 計劃之發展。

大會並邀請 Jim Reynolds 律師，講述建立『加拿大華人社區基金會』之程式：

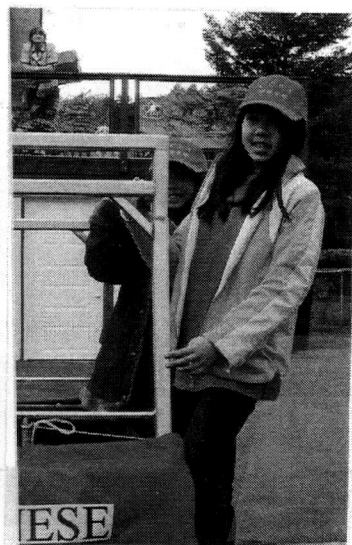
- 1、首先申請成立一個聯邦非牟利公司。（Corporation）
- 2、公司委員，委任董事（Directors），主席，副主席，秘書及財政等職員（Officers）。
- 3、董事局（Board of directors），成立一個投資小組，監管投資經理各項投資。
- 4、成立一個財務局，管理投資經理及核數小組。
- 5、會員必須每年至少開會一次。

陳丙丁開始討論成立『基金等籌備委員會』宣讀建議 23 名委員名單後，有部分代表，質疑單上委員不夠代表性，舉手投票後，獲大會通過名單，只有 4 名代表投反對票。

27 日上午，籌備委員，選出陳丙丁為籌委主席，林君，章國華，王俊勤，馬林詠梅為秘書，林重強，金龍煥為財政。將會進行如何籌備基金會之工作。大會於下午一時結束。



# 沙尼治市百周年紀念大遊行



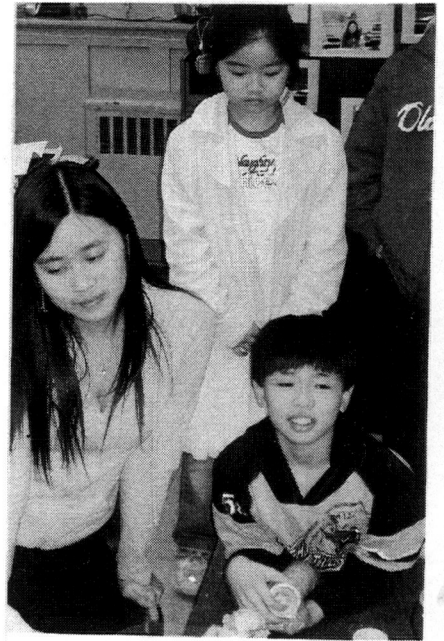
# \*\*\*學生園地\*\*\*



僑校參加沙尼治市百周年紀念大遊行



僑校參加故事比賽學生合影



僑校雪糕日



僑校門前春花盛放



## 兒童看護費用（下）

特許會計師 陳德光



特許會計師陳德光

這期，我將繼續探討有關兒童看護費用事項。

### 私立學校

通常，付給私立學校的學費不能以兒童看護費用的名義抵扣。但是，很多私立學校在正常學習課程之外提供兒童看護服務，這部分為兒童看護所付的支出（例如上課前，下課後或午飯時間的特別照顧）可以作為兒童看護費用。另外，在某些省，幼稚園（Kindergarten）不是必須的，在這些省，學前班的學費支出可以作為兒童看護費用。請保留好列出明細的收據。

### 夏令營

令父母有時間去賺取收入的夏季活動項目（夏令營）可以作為抵扣項目。不過在您為孩子註冊活動之前，最好問清楚活動的性質（是否有照顧，保護兒童的性質）。如果活動的目的性很強，培訓的目的多過看護的目的，則不屬於兒童看護費用。

對於有些費用有上限的限制。7歲以下的兒童，每週的上限是175加元，7歲以上的是每週100加元。

### 特殊情況

父母中高收入的一方在以下特殊情況下可以申請兒童看護費用：另一方在上學或有殘疾而不能照顧孩子，或父母分居又複合的情況下。具體細節可以向您的會計師諮詢。

### 共同撫養

如果孩子在一年的不同時段與父母中的一方一起生活（如共同監護），父母中的一方可以申報孩子與其一起居住時支出的看護費用。如果孩子與這位監護人50%的時間住在一起，則這位監護人可以申報最多50%的兒童看護費。然而，如果其再婚或與其他人同居，則新的撫養人可能成為可申報抵扣兒童看護費用的人。

### 收據

要確認收到所付款項的收據。當由個人提供看護兒童的服務時，你需要記錄下他（她）的工卡號（SIN），保存好這些收據以備稅局核查。

### 兒童牛奶金

兒童看護費用的抵扣也可以影響到牛奶金的數額，請向會計師諮詢最佳途徑。

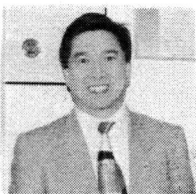
### 兒童看護費用的重大影響

在照顧孩子的同時工作是很難平衡的，而兒童看護費可以為您省不少稅。例如，一個年薪50000的納稅人可以為7歲以下的孩子申報7000，因此可以省掉大約2200的稅。

在每年報稅時，將保存好的所有收據給你的特許會計師並向他（她）諮詢相關事宜。

## Alan Lowe Architect Inc.

### 劉志強建築師



Unit 17A-633 Courtney Street  
Victoria, British Columbia  
V8W 1B9  
Phone: (250) 360-2888  
Fax: (250) 360-2555



## Chan & Wong

Chartered Accountants

### 陳黃會計師樓

入行二十年，率領全體工作人員繼續  
忠誠為您們服務！

622A Fisgard Street, Victoria B.C. V8W 1R6  
電話：(250) 380-3088 傳真：(250) 380-1328  
email：www.tchan@chanandwong.com